

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosławiony niech będzie Pan! Codziennie* niesie** nam Bóg nasze zbawienie.***Sela.****1)2)3)4)

1) <x>20 15:2</x>; <x>500 4:42</x>

2) niesie, נָסָא ('ms), może ozn.: podnosić, nieść (<x>160 4:11</x>; <x>290 46:3</x>; <x>450 12:3</x>) lub wkładać (ciężar) na kogoś (<x>10 44:13</x>; <x>290 46:1</x>; <x>110 12:1</x>; <x>140 10:11</x>; <x>160 13:15</x>). Można by to przetłumaczyć: (1) Codziennie niesie (l. wkłada na nas) Bóg nasze zbawienie; (2) Codziennie dźwiga nasze (ciężary) Bóg – nasze zbawienie; (3) Codziennie wkłada na nas (dobre dary) Bóg – nasze zbawienie.

3) <x>290 63:9</x>

4) Codziennie darzy nas powodzeniem G.